



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ 20 Quanh Năm - Năm B Ngày 18 - 8 - 2024

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

#### **Chánh Xứ**

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

#### **Phó Xứ:**

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

#### **Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI - THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm - 6:45pm:**

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7

#### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ**  
(*Giáo Họ Giuse*)

**Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm**

#### RỬA TỘI:

**5:00 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng  
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

#### XỨC DẦU

**(503) 413 - 0978** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542**

Website: [www.lavang.us](http://www.lavang.us)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](https://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:**

**(503) 659-1350**



### MÌNH TA THẬT LÀ CỬA ĂN, MÁU TA THẬT LÀ CỬA UỐNG (*Ga 6,55*)

**N**ăm 1975, khi đi vào Sài Gòn, Đức Giám mục người Việt Nam Phanxicô Xavier Nguyễn Văn Thuận bị bắt và tống vào tù. Gia đình ngài gửi cho ngài một chai có nhãn “thuốc”, thực chất là rượu vang, cùng với một số bánh thánh được chia thành từng miếng nhỏ. Với những điều thiết yếu này, ngài đã chia sẻ quyền năng của Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể với các bạn tù của mình:

“Sáu người Công giáo trong nhóm năm mươi tù nhân của tôi. . . ngủ gần nhau để có thể cầu nguyện suốt đêm. Vào lúc chín giờ ba mươi mỗi tối. . . Tôi cúi xuống tắm ván gỗ của mình và cử hành Thánh lễ thuộc lòng, tất nhiên, và trao Mình Thánh Chúa cho những người hàng xóm của tôi dưới màn chống muỗi của họ. Chúng tôi làm những chiếc túi nhỏ từ giấy thuốc lá để bảo vệ Mình Thánh Chúa.

“Hàng tuần đều có một buổi truyền giáo. . . Những người đồng đạo Công giáo của tôi đã tận dụng thời gian nghỉ giải lao để chuyển Mình Thánh Chúa cho các nhóm khác. Chúa Giêsu Kitô đã hành động để chữa lành những đau khổ về thể xác và tinh thần. Nhiều người khác đã mất niềm tin đã quay trở lại trong những ngày đó.

“Vào ban đêm, các tù nhân thay phiên nhau châu Thánh Thể. Bí tích Thánh Thể đã giúp đỡ rất nhiều. Ngay cả những người theo đạo Phật và những người không theo đạo Thiên chúa khác cũng được trở lại. Sức mạnh tình yêu của Chúa Giêsu thật không thể cưỡng lại được. Bóng tối ngục tù biến thành ánh sáng, hạt giống âm thầm nảy mầm trong giồng bão.

“Tôi đã bị biệt giam chín năm, và trong thời gian đó tôi cử hành Thánh lễ mỗi ngày vào lúc ba giờ, giờ Chúa Giêsu chết trên thập giá. . . Đó là những Thánh lễ đẹp nhất trong đời tôi.” (*Con đường hy vọng*)

Sau mười ba năm ngồi tù, Đức Giám mục Nguyễn Văn Thuận được trả tự do. Được phong Hồng Y năm 2001, ngài qua đời một năm sau đó. Trong suốt cuộc đời của mình, Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể là “*cửa ăn đích thực*” và “*đồ uống đích thực*” của ngài (*Ga 6:55*). Xin Chúa Thánh Thể luôn là cửa của chúng ta!

Lạy Chúa Giêsu, Bánh từ trời, xin nuôi dưỡng và nâng đỡ con mọi ngày trong đời con!

**Nguồn:** the word among us

**Chuyển ngữ:** *Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.*

[www. https://sddhaingoai.com/](https://sddhaingoai.com/)

# BREAD

# OF

# LIFE

*(John 6:55)*

In 1975, while traveling to Saigon, Vietnamese Bishop Francis Xavier Nguyen Van Thuan was arrested and thrown into prison. His family sent him a bottle labeled “*medicine*,” which was actually wine, as well as some hosts broken into small pieces. With these essentials, he shared the power of Jesus in the Eucharist with his fellow prisoners:

“The six Catholics in my group of fifty prisoners . . . slept close together in order to be able to pray during the night. At nine-thirty every evening . . . , I bent over my wooden board and celebrated Mass, by heart of course, and distributed Communion to my neighbors under their mosquito nets. We made tiny bags from cigarette paper to protect the Blessed Sacrament.

“Every week there was an indoctrination session. . . . My Catholic companions took advantage of the break to pass around the Blessed Sacrament to other groups. Jesus Christ was at work, curing physical and mental suffering. Many of the others who had lost their faith came back during those days.

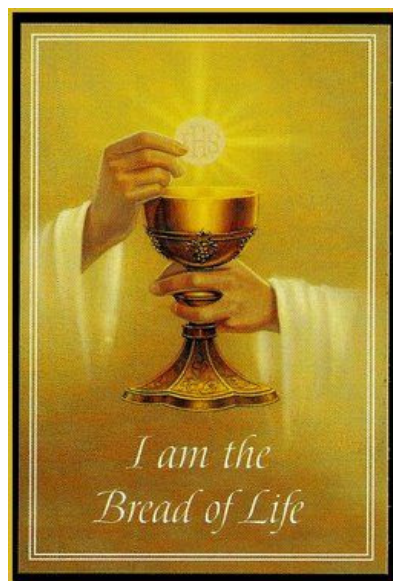
“At night, the prisoners took turns and spent time in Adoration. The Blessed Sacrament helped tremendously. Even Buddhists and other non-Christians were converted. The strength of the love of Jesus is irresistible. The darkness of the prison turned into light, the seed germinated silently in the storm.

“I spent nine years in solitary confinement, and during that time I said Mass every day at three o’clock, the hour of Jesus’ death on the cross. . . . They were the most beautiful Masses of my life.” *(The Road to Hope)*

After thirteen years in prison, Bishop Nguyen Van Thuan was released. Named a cardinal in 2001, he died a year later. All his life, Jesus in the Eucharist was his “*true food*” and “*true drink*” *(John 6:55)*. May the Eucharistic Lord always be ours as well!

*“Jesus, Bread from Heaven, nourish and sustain me all the days of my life!”*

**Nguồn:** *the word among us*



## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### BÍ TÍCH THỐNG HỐI HAY GIAO HÒA

**305. Khi nào phải xưng thú các tội trọng ?**

Mọi tín hữu khi đến tuổi khôn buộc phải xưng các tội trọng của mình ít nhất một năm một lần và, trong mọi trường hợp, phải xưng các tội trọng trước khi rước lễ.

**306. Tại sao khi xưng tội cũng nên xưng thú các tội nhẹ ?**

Hội thánh tha thiết khuyên chúng ta xưng thú các tội nhẹ, mặc dầu điều này không phải là cần thiết theo nghĩa hẹp, bởi vì việc xưng thú như vậy giúp tạo nên lương tâm ngay thẳng và giúp chiến đấu chống lại những hướng chiều về đàng xấu, để chúng ta được Đức Kitô chữa lành và được tiến triển trong đời sống theo Thánh Thần.

**307. Ai là thừa tác viên Bí tích này ?**

Đức Kitô đã ủy thác thừa tác vụ Giao hòa cho các Tông đồ của Người, cho các Giám mục kế nhiệm các ngài, và cho các linh mục, là những cộng tác viên của Giám mục. Như vậy, tất cả các vị ấy trở thành khí cụ của lòng thương xót và sự công chính của Thiên Chúa. Các ngài thực thi quyền tha thứ các tội lỗi nhân danh Cha, Con và Thánh Thần.

### THE SACRAMENT OF PENANCE AND RECONCILIATION

**305. When is a person obliged to confess mortal sins?**

Each of the faithful who has reached the age of discretion is bound to confess his or her mortal sins at least once a year and always before receiving Holy Communion.

**306. Why can venial sins also be the object of sacramental confession?**

The confession of venial sins is strongly recommended by the Church, even if this is not strictly necessary, because it helps us to form a correct conscience and to fight against evil tendencies. It allows us to be healed by Christ and to progress in the life of the Spirit.

**307. Who is the minister of this sacrament?**

Christ has entrusted the ministry of Reconciliation to his apostles, to the bishops who are their successors and to the priests who are the collaborators of the bishops, all of whom become thereby instruments of the mercy and justice of God. They exercise their power of forgiving sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

**Lễ Chúa Nhật**

**Niên Niệm & Quý New Hope**

\$12,702.00

\$18,226.00

### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 18 - 8	Thứ Hai 19 - 8	Thứ Ba 20 - 8	Thứ Tư 21 - 8	Thứ Năm 22 - 8	Thứ Sáu 23 - 8	Thứ Bảy 24 - 8	Chúa Nhật 25 - 8
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 20 QN</b>	Thánh Gioan Eudes, Lm	Thánh Bênadô, Gmtsht	Thánh Piô X, Giáo Hoàng	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Barthôlômêô, Tông Đồ	<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 21 QN</b>

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

## 1. Trường GLVN La Vang xin thông báo:

❖ Hạn chót nộp đơn học cho niên khóa 2024-2025: ngày 18 tháng 8, năm 2024. Sau ngày 8/18/2024 sẽ phải nộp thêm \$50 lệ phí trễ. Chúng tôi sẽ không nhận đơn sau ngày 15 tháng 9, 2024. Văn phòng mở cửa từ 10AM tới 12:30PM.

❖ Nếu các em học sinh nào cần thi xếp lớp, xin tới văn phòng giáo dục vào ngày 25 tháng 8, 2024 lúc 10AM.

❖ Lễ khai giảng niên khóa 2024-2025 vào ngày 8 tháng 9, 2024 sau lễ 11AM.

### ❖ Chương trình ngày khai giảng như sau:

- 11:00 AM - 12:30 PM: Thánh Lễ Khai Giảng
- 12:45 PM - 1:15 PM: Giờ học Việt Ngữ
- 1:15 PM - 1:45 PM: Giờ học Giáo Lý

Ban Giáo Dục xin kêu gọi thêm nhân lực trong các ban của Trường Giáo Lý Việt Ngữ La Vang gồm có ban Giảng Viên Giáo Lý và Việt Ngữ, ban Giám Thị, và đặc biệt ban Phụ Huynh Học Sinh. Xin quý phụ huynh liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục để ghi đơn, gia nhập, và cùng chúng tôi trong các công việc hỗ trợ các sinh hoạt của trường.

**2 Lớp Giáo Lý Hôn Nhân:** Sẽ khai giảng vào ngày 8-9-2024 và kết thúc vào ngày 17-11-2024. Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận ghi danh từ ngày 4 đến ngày 31 tháng 8 năm 2024. (Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, [www.lavang.us](http://www.lavang.us)).

## 3. Lớp Giáo Lý Dự Tông niên khóa 2024-2025:

Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online:

[www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Ghi chú:** Xin nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ trước ngày 6 tháng 9, 2024. Khai giảng: ngày 8 tháng 9 năm 2024. Phòng học: #142, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

**Thời gian học:** Các ngày **Chúa Nhật** từ **8:30am - 10:30am**. Từ tháng 9 đến tháng 5.

Nếu anh chị em biết có ai muốn học giáo lý để vào đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh.

**4. Hội Cao Niên Giáo Xứ Thông Báo:** Theo đề nghị của Ông Chủ Tịch và Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ, Hội Cao Niên chúng ta sẽ sinh hoạt hàng tháng vào mỗi thứ Tư đầu tháng, từ 2:00 giờ đến 6:00 giờ chiều, tại Hội Trường Giáo Xứ (Nhà Thờ Lớn- Cơ Sở New Hope), bắt đầu thứ Tư, mùng 4 tháng 9, năm 2024.

Trong buổi sinh hoạt đầu tiên này, kính xin quý vị nhớ mang theo giấy tờ cần thiết để bổ túc vài thiếu sót trong Đơn Gia Nhập, cũng như để phục vụ quý vị hiệu quả và tốt đẹp hơn, xin quý vị tích cực tham gia bản khảo

sát ngắn về năng khiếu và sở thích của quý vị (sẽ được phân phát tại buổi sinh hoạt). Xin quý hội viên cũng sẵn sàng đóng tiền niên liễm \$25.00/năm tại bàn dài cạnh cửa ra vào Hội Trường để Hội có tiền điều hành sinh hoạt Hội (như bánh sinh nhật hàng tháng cho các hội viên, văn phòng phẩm, ...). Cảm ơn quý vị nhiều.

**5. Sau Thánh Lễ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

*Chúc Mừng*

**Nữ Tu Phạm Ngọc Thiên Thanh**

Vừa khẩn trọn đời ngày 15-8-2024

Tại nhà nguyện Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp  
Beaverton, OR

Cha Chánh Xứ, HĐGX, và toàn cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang hân hoan chúc mừng sơ và gia đình. Nguyễn xin Thiên Chúa ban cho sơ tràn đầy ơn lành, sức khỏe, sự khôn ngoan và lòng kiên nhẫn trong sứ vụ làm Tông Đồ của Chúa..

## CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúc mừng Hội Đồng Hương Bình Giả nhân mừng Bổn Mạng Đức Maria Trinh Nữ Vương, kính ngày 22-8. Kính chúc quý vị mừng lễ Bổn Mạng sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Trinh Nữ Vương, chúc phúc và ban cho quý vị và gia đình tràn đầy sức khỏe, ân sung, và bình an.

*Cám Ơn*

**TRI ÂN & CẢM TẠ**

Cha Chánh Xứ, quý cha, thầy Phó Tế, và HĐGX xin chân thành cảm ơn quý sơ, quý thầy, quý quan khách, và quý giáo dân đã đến tham dự Thánh Lễ và dự tiệc mừng Bổn Mạng giáo xứ. Cũng xin chân thành cảm ơn tất cả quý mạnh thường quân, đoàn thể, ban ngành, ca đoàn, quý hội đồng hương đã đóng góp công sức và tài chánh, cũng như chung sức trong việc tổ chức Thánh Lễ, tiệc mừng, và văn nghệ. Nhờ vậy mọi sự đã diễn ra trong trật tự, bình an, và tốt đẹp. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria, chúc lành, gìn giữ và trả công bội hậu cho quý vị.



## RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Vincente Maria Lê Vũ, con ông Vincente Lê Thịnh và bà Teresa Nguyễn Thị Thanh Hương, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Trần Thụy Ngọc Bích, con ông Trần Chí Vĩ và bà Hoàng Thị Thanh Thủy, hiện đang sống tại Thành Phố Sài Gòn, Việt Nam.

## RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh David Kim, con ông Shinwon Kim và bà Joongkak Kima, hiện đang sống tại thành phố Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thúy Hồng, con ông Bartholomew Nguyễn Văn Khoan và bà Maria Lê Thị Kính, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

2. Anh Giuse Nguyễn Tiến An, con ông Nguyễn Tiến Trọng và bà Bùi Thị Nga, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Chao Thi Vanny, con ông Trương Bảy và bà Kim Lan Phuong, hiện đang sống tại thành phố San Jose, California.

3. Anh Phêrô Nguyễn Xuân Khang Calvin, con ông Anrê Nguyễn Xuân Sơn và bà Maria Trần Thị Huệ, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức, Texas. Xin kết hôn với Chị Anna Vũ Ngọc Hoàng Yến, con ông Phêrô Vũ Ngọc Thảo và bà Anna Nguyễn Thị Tuyết, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

4. Anh Phêrô Nguyễn Văn Trọng, con ông Mattheo Nguyễn Kính và bà Maria Phạm Thị Thu Trang, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Goretti Nguyễn Thị Đào, con ông Nguyễn Văn Vinh và bà Nguyễn Thị Cúc, hiện sống tại thành phố Happy Valley, Oregon.

5. Anh Joseph Nguyễn Đức Philip, con ông Phêrô Nguyễn Trọng Peter và bà Anna Nguyễn Thị Bé, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Cecilia Chắc Christina, con ông Chắc Phong và bà Nguyễn Thị Mỹ Hân, hiện sống tại thành phố Portland, Oregon.

6. Anh Dominic Nguyễn Anthony, con ông Nguyễn Văn Nhanh và bà Nguyễn Thị Hoa, hiện đang sống tại thành phố Pensacola, Florida. Xin kết hôn với Chị Maria-Anna Đỗ Tina, con ông Đỗ Phước Thọ và bà Đỗ Thu Thủy, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

*Lm. Antôn Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường*

**Hỏi 445:** Con xin có câu hỏi:

1. những ai đã được ban đặc ân Phaolo hoặc Phêrô rồi thì có thể xin thêm đặc ân một lần nữa không?
2. hôn nhân tự nhiên được hiểu là hôn nhân gì?
3. những cuộc hôn nhân tự nhiên có được tính vào các ngăn trở hôn phối không?
4. những ngăn trở được dành riêng cho tông tòa gồm?
5. những ngăn trở hôn phối không thể chuẩn chức được là? con xin cảm ơn.

*Hồng*

**Đáp:** (tiếp theo)

- 3- 3. Hôn nhân tự nhiên cũng một trong các ngăn trở hôn phối, vì vậy mới có đặc ân Phaolô
- 4- 4. Ngoài ngăn trở hôn nhân tự nhiên, còn có những ngăn trở sau đây theo các điều khoản 1083-1094 của bộ Giáo luật 1983:

(1) Dưới tuổi tối thiểu: trai 16, gái 14. - Có thể chuẩn, với điều kiện tâm sinh lý đã đủ để kết hôn. Tuy nhiên, Hội đồng Giám Mục địa phương có thể ấn định một mức tuổi cao hơn.

(2) Thiếu vĩnh viễn khả năng tình dục (impotentia coeundi). - Không thể chuẩn!

(3) Khi Bí tích Hôn Phối lãnh nhận trước đó vẫn còn hiệu lực. - Không thể chuẩn!

(4) Hai người theo hai tôn giáo khác nhau (disparitas cultus: dị giáo). - Bản quyền địa phương có thể chuẩn.

(5) Chức thánh (từ Phó tế trở lên, kể cả Phó tế vĩnh viễn, sau khi người vợ qua đời, ông cũng bị ngăn trở tái hôn). - Đức Thánh Cha có thể chuẩn cho chức Linh mục; Giám mục và Cha sở... có thể chuẩn cho chức Phó tế trong trường hợp nguy tử.

(6) Đã khấn trọn đời (vĩnh thế) trong một dòng tu. - Tòa Thánh có thể chuẩn.

(7) Bắt cóc hoặc làm áp lực để cưỡng hôn.

(8) Tội ác: Khi một hoặc cả hai người trực tiếp hay gián tiếp âm mưu thủ tiêu chồng hoặc vợ của mình hoặc của người mình yêu, để kết hôn với họ.

(9) Họ máu: (a) Theo hàng dọc: Ngăn trở không giới hạn: ông bà, cha mẹ, con cái, cháu chắt..., dù là do ngoại hôn. - Không thể chuẩn! (b) Theo hàng ngang: Ngăn trở trong vòng 4 đời theo giáo luật mới (1983).

(còn tiếp)

## GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyễn Hưng Don  
16/8/1987 Peter Khanh Vu  
01/8/1998 Soukhith Mounsaveng  
08/8/1998 Khanh Trang K. Luong  
24/8/1991 Pham Huu Hoat  
26/8/1992 Nguyen H. Van  
02/8/1993 Nguyen Dung  
20/8/1994 Trần Thị Tư  
07/8/1995 Ngô Ngọc Tào  
09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên  
08/8/1998 KhTrang K. Luong  
21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương  
02/8/2000 Anton Đỗ Văn Trọng  
07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh  
17/8/2001 Maria Phạm T Loan  
27/8/2003 Micae Ng. Văn Chất  
13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ  
17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương  
31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt  
06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên  
15/8/2008 Vũ Văn Nguyễn  
20/8/2009 Yvonne Tran  
24/8/2010 Đào Ngọc Duy  
03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn  
31/8/2012 Nguyễn Khiết  
05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường

08/8/2014 Giuse Đinh Văn Vinh  
02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài  
13/8/2014 Giuse Đỗ Việt Phước  
08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm  
08/8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi  
20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh  
22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn  
01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh  
07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân  
08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi  
28/8/2018 Maria Trần Thị Lan  
13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách  
15/8/2019 Maria Trần Thị Dâu  
30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho  
30/8/2019 Bênadô Trần Duy Minh  
10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao  
13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng  
17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà  
01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng  
01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân  
06/8/2023 Maria Trần Thị Tiếng  
09/8/2023 Anna Nguyễn Anna Hiền  
16/8/2023 Philipphê Nguyễn Công Chính  
17/8/2023 Matta Nguyễn Thị Hoa (Long)  
23/8/2023 Giacôbê Trương Quang Đống



# ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Hood  
Giảm giá rẻ nhất từ nhà máy

## SAKURA

Oregon Sales Agent

Có 5 cửa hàng cung cấp vật liệu

[www.zcbuildingsupply.com](http://www.zcbuildingsupply.com)

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800





# GOLDEN DAWN CLINIC

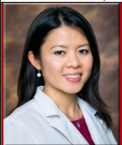
Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD, PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233



## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại  
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”  
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
**503-206-8863**

(Bên cạnh Lee Sandwich)

### MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



**PHE LE**  
REALTOR®  
(503) 501-9985

NHANH NHẸN - TẬN TÂM - UY TÍN  
NhaOregon.com  
NewHomesOR.com



### ☆ ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với  
công ty bảo hiểm  
➢ Quý vị được miễn trả phí  
Deductible và hưởng 30% tiền công  
chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được  
tư vấn kỹ lưỡng:

**503-544-4406** hoặc **503-954-7221**  
3112 SE 145th Ave.  
Portland, OR 97236

### Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA  
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086  
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020  
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn  
những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà  
Chen & Associates



Insurance Bảo Hiểm

- Auto - Xe - Home - Nhà
- Business - Thương Mại
- Health - Sức Khỏe
- Mortgage - Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN  
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052**  
**503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101  
Beaverton, OR 97005  
8733 SE Division St Ste 210  
Portland, OR 97266  
Info@chenassociate.com



*Accident Care Specialist*  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician



## LT INSURANCE SERVICES LLC

- ➔ AUTO-XE
- ➔ HOME-NHÀ
- ➔ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- ➔ LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**  
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
➔ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

## LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN

Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb

Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140  
Phone: **360 561 7610 ( Thái )**

## BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA  
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



**503-593-0211**

Mua nhà Bán Nhà  
Đầu Tư Địa Ốc



## Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo  
quần. Âu y phục thời trang, đặc  
biệt áo dài kiểu

12201 SE 114<sup>th</sup> CT

Happy Valley, OR 97086

## CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

**Đỡ 503-592-7414 / Tuấn 971-272-3059**



## Quảng Cáo Tại Đây

## ADVERTISE WITH US

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



## VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220  
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT



**Địa Ốc (Real Estate)**

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

**(503) 997-9759**  
Trần, Huynh (Awin)

**Knights of Columbus**

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
**503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**Piano Lessons**  
Syllabus exams,  
OMTA/OFMC festivals

**IRENA BURKETT**

**971 – 352 – 1455**  
www.irenapianolessons.com  
Oregon City, OR.

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHẠM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**

827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank**

**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
(503) 275-3542  
(503) 275-6921

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**PHO BAR**

VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132  
Damascus, OR 97089  
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen  
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"  
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

**Tiệm Vàng Ngọc Việt**

Open 10am - 7pm  
7 day a week  
**503 - 255 - 3373**  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
**503 484 4072**

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
http://www.pho-huna.com

**HIGHLIGHT AUTO BODY**

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
**503 734 5531**

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

**PHILLIP PHAN / REALTOR**  
PGR HomeServices  
Licensed in Florida , Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

**TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM**  
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí

**Khoẻ Đẹp**

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220  
Portland, OR 97216  
**503-765-9999**  
Open Daily: 10am - 6pm  
Khỏe Đẹp chân thành cảm ơn quý khách!

**Sierra Pacific MORTGAGE**

**Uyen "Winnie" Nguyen**  
Sr. Mortgage Loan Originator  
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
Camas, WA 98607  
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230  
eFax: 855-848-9122  
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

**MÁY CREDIT CARD**

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
(503) 501-9553  
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**R.C Constructions**

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.  
Tiệm nail, nhà hàng v.v.  
Định giá miễn phí.  
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

**Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226  
**(503) 444-7973**  
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- \* Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- \* Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc **Cô Hiền: 971 222- 9168**

**Insurance Plus**

Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẠNG**  
AGENT: OR & WA

**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : **503 341-6937**  
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ



# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

## THỨ BẢY - NGÀY 17 THÁNG 8, 2024

1 Người	2 LH Phaolô, 2 LH Maria, Phanxicô Xaviê, Phêrô, CLH, Tiên nhân
1 Người	5 LH Giuse, 5 LH Maria, 2 LH Gioan Baotixita, LH các Linh mục, Tạ ơn 3 Đấng, GD bình an, khỏe mạnh
Nguyễn Tâm	Ana, Lucia, Gioan Baotixita
Luong Phuong Yen	Anna, 2 LH Vincentê
Nguyen Al	Antôn, Anna, Phêrô, Thai nhi
Nguyễn Thị Tâm	Bình an
Đậu Hòa	Bình an cho gia đình
1 Người	Các LH Người thân
Phạm Anh Tú	Cầu cho ơn Thiên triệu
1 Người	Con cái quay về với GD, Tạ ơn Chúa 66 năm được Chúa yêu thương
Ngo Dang	Đaminh
Cao Minh Phan	Gia đình bình an, Việc làm ổn định, Con cái ngoan & học giỏi
Cao Minh Phan	Gioan Baotixita, Lucia, Phêrô, Giuse, Maria, Đôminicô, Thai nhi, Mồ côi
Trịnh Đình Thung	Giuse
1 Người	Giuse (Lễ Giỗ), Ông Bà Cha Mẹ
1 Người	Giuse, Tôma
Lecangdam Bernard	Linh hồn Antoine
Chị Trang	Linh hồn Đaminh
Gia Đình Chị Ngọc	Linh hồn Theresa
Bùi Tươi	Maria
Ngo Dang	Maria
1 Người	Maria (Giỗ 5 năm)
Võ Thị Huệ	Maria (Lễ Giỗ), CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an
Nguyen Nancy	Maria, Anna, LH Raymond, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an
Ngọc	Matta
Nguyen T Lành	Matta (Giỗ 1 năm)
1 Người	Matta (Lễ Giỗ)
1 Người	Matta, Têrêsa, Đaminh, Giuse, Tạ ơn Chúa & Mẹ, Thai nhi
Nguyễn Trung	Như ý
Ngọc	Ôn chữa lành
1 Người	Phêrô
Tâm Loan	Phêrô, Maria
Nguyen Binh Tony	Phêrô, Simon
Đỗ Bá Văn	Tạ ơn
Pham T. Len	Tạ ơn
GD Ngô Thúy	Tạ ơn

1 Người
Phan Thuy
Nguyen Phung
1 Người
Hoa - Đình
Bà Pháp
Ông Bà Trương Danh
Nguyễn Bám

Tạ ơn
Tạ ơn Ba Đấng, Xin đi đường xa bình an, CDLH
Tạ ơn kỷ niệm 26 năm thành hôn
Tạ ơn, Như ý
Tiên nhân
Vincentê
Xin cho con phẫu thuật bình an
Xin cho mọi sự bình an vào ngày Quan Thầy

## CHỨA NHẬT - NGÀY 18 THÁNG 8, 2024

1 Người
HĐGX, VPGX, Ban Kiểm ngân, Ban Tài chính, Ban Scirp
Nguyen Al
1 Người
Le Oanh
Hà Phương Thảo
1 Người
Lộc Tâm & Gia đình
GD Chiến & Hạnh
GD Trần Bằng Đoàn
Anthony Pham
Gia Đình Chị Ngọc
Trần Văn Chương
Bùi Tươi
Nguyen Phong
1 Người
GD Linh Diệp
Nguyễn Huy Thống
Ban Âm Thực
Ca đoàn Thánh Linh & Nhóm bạn CDTL
Nguyen Binh Tony
Nguyen Trang
Le Chung
1 Người
1 Người
Bà Pháp

Anrê, Tạ ơn
Antôn (Mới qua đời)
Antôn, Anna, Phêrô, Thai nhi
Bình an cho con cháu
Giuse
Giuse
Giuse, Tôma
John Baptist, Paul, Agnes, Ôn hoán cải
LH Maria (lễ giỗ)
Linh hồn Dominico
Linh hồn Dominico
Linh hồn Theresa
Linh hồn Theresa Yvonne Trần Minh Huyền
Maria
Maria, Antôn
Matta, Têrêsa, Đaminh, Giuse, Tạ ơn Chúa & Mẹ, Thai nhi
Phanxicô (Lễ Giỗ)
Phêrô
Phêrô
Phêrô
Phêrô, Simon
Philippê (Giỗ 1 năm)
Têrêsa
Tôma, Maria, Augustinô
Tôma, Maria, Như ý
Vincentê

## THỨ HAI - NGÀY 19 THÁNG 8, 2024

Gia Đình Chị Ngọc
Vĩ
Bùi Tươi
Nguyen Binh Tony
Bà Pháp

Linh hồn Theresa
Linh hồn Tomas Aquino
Maria
Phêrô, Simon
Vincentê

## THỨ BA - NGÀY 20 THÁNG 8, 2024

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

Gia Đình Chị Ngọc  
Bùi Tươi  
Nguyen Binh Tony  
Bà Pháp

Linh hồn Theresa  
Maria  
Phêrô, Simon  
Vincentê

## THỨ TƯ - NGÀY 21 THÁNG 8, 2024

Gia Đình Chị Ngọc  
Bùi Tươi  
Bà Pháp

Linh hồn Theresa  
Maria  
Vincentê

## THỨ NĂM - NGÀY 22 THÁNG 8, 2024

Gia Đình Chị Ngọc  
Bùi Tươi  
1 Người  
Bà Pháp

Linh hồn Theresa  
Maria  
Phêrô  
Vincentê

## THỨ SÁU - NGÀY 23 THÁNG 8, 2024

Gia Đình Chị Ngọc  
Bùi Tươi  
Bà Pháp

Linh hồn Theresa  
Maria  
Vincentê